



Venez à Glasgow en Aout 2002 pour la 68<sup>ème</sup> Conférence "Des Bibliothèques pour la vie : Démocratie, Diversité, Service"

## SOMMAIRE

- 1. NOUVELLES DE L'IFLA**
  - Nouvelles des Sections
  - Candidatures aux Elections
  - La Manifeste IFLA pour Internet
- 2. NOUVELLES DE LA SECTION AFRIQUE**
  - Réunion du Comité Permanent Régional
  - Préservation et Conservation – PAC 2001
  - Bourse de voyage de la Section Afrique
- 3. GLASGOW 2002**
  - Programme de la Section Afrique
  - Communications africaines
- 4. NOUVELLES DE L'ALP**
  - Rapport Annuel 2001
- 5. ANNONCES**
  - La liste d'échanges des Bibliothèques Africaines
  - La Bibliothèque Infantile Modèle
- 6. PUBLICATIONS**

## **NOUVELLES DE L'IFLA**

### **NOUVELLES DES SECTIONS**

« La Table Ronde de l'IFLA sur la Formation des Usagers » a été changée pour devenir à partir du 1<sup>er</sup> septembre 2002, la « Section sur la Formation à l'Information ».

C'est le moment d'adhérer à cette nouvelle et importante « Section de l'IFLA sur la formation à l'information » parce vous y trouverez de nouvelles idées sur la manière d'enseigner aux usagers des bibliothèques les savoir faire pour accéder à l'information. Ce sera aussi l'occasion d'échanger des informations et des idées sur la formation à l'information en général.

Elle vous permettra aussi d'échanger des publications et des communications se rapportant à la formation à l'information. Elle vous fournira un forum de discussions sur la formation à l'information. Comment pouvez en tant que membre de l'IFLA, adhérer à la nouvelle Section sur la Formation à l'Information ?

Les responsables les plus élevés des Associations et des Institutions devront contacter le siège de l'IFLA pour adhérer comme membres. Les membres individuels et les étudiants devront contacter le siège de l'IFLA pour adhérer soit en substituant cette Section à la place d'une autre, soit en payant 45 EUR supplémentaires.

Comment peut-on devenir un nouveau membre de l'IFLA et de la nouvelle section sur la Formation à l'Information ?

Il suffit d'envoyer un bulletin d'adhésion au siège de l'IFLA à :

<http://www.ifla.org/III/membre/index.htm>

C'est le moment que vous attendiez pour adhérer à l'IFLA vous pouvez donc devenir un membre actif dans la Formation à l'Information.

\* \* \*

La Table Ronde sur « Les Bibliothèques Mobiles » (RTML) a été élevée au rang de section de l'IFLA. Ce changement aura lieu lors de la Conférence de l'IFLA à Glasgow en août 2002.

En conséquence de quoi, la RTML souhaite recruter de nouveaux membres pour sa nouvelle section. Nous vous demandons donc de nous assister pour atteindre le maximum de membres. Nous apprécierons vivement si vous annoncez cette nouvelle à tous les membres de votre Association professionnelle, Section et Table Ronde et ainsi dans votre bulletin de nouvelles.

En adhérant en tant que membre, vous participerez à :

- La promotion de l'importance et de la valeur des bibliothèques mobiles pour un accès égal à l'information à tous les citoyens en particulier ceux des zones rurales éloignées.
- La diffusion de l'information à travers le monde sur les meilleures pratiques dans les services de bibliothèques mobiles.
- La promotion d'initiatives régionales, nationales et internationales pour créer et développer des services de bibliothèques et d'alphabétisation grâce aux bibliothèques mobiles.
- La promotion de standards internationaux pour des bibliothèques mobiles dans un environnement technologique.
- L'échange d'avis professionnels sur l'établissement et le développement de services de bibliothèques mobiles.
- La promotion de l'usage des bibliothèques mobiles dans les initiatives des différentes bibliothèques pour la fourniture de l'accès à l'information et pour l'apprentissage sur le long terme.

- Au lobbying pour l'utilisation des bibliothèques mobiles pour répondre aux besoins spécifiques de certaines populations telles que les femmes, les familles, les personnes dans les campagnes, les chômeurs, les personnes et les exclus du système scolaire.

Comment devenir membre.

- a. Les officiels des associations et des institutions qui sont déjà membres de l'IFLA prendront contact avec le siège de l'IFLA pour adhérer en tant que membre de la section. Si elles ont déjà utilisé leur possibilité d'adhésion gratuite à une section, le paiement de 45 EUR devra être joint à leur adhésion.

Les membres de l'IFLA à titre personnel en tant qu'étudiant contacteront le siège de l'IFLA pour s'inscrire dans la nouvelle section. Si cette inscription vient en plus de leur section gratuite, ils devront s'acquitter de 45 EUR. Ils ont aussi la possibilité de remplacer l'inscription actuelle à une section par la nouvelle section sans rien payer.

Tous les nouveaux membres enverront leur formulaire d'adhésion au siège de l'IFLA. Les formulaires sont disponibles sur IFLANET à : <http://www.ifla.org/III/members/index.htm>

## **CANDIDATURES POUR LES ELECTIONS**

Ceci est un avis préliminaire pour un appel à candidatures pour :

- Le poste de Président-Elu en 2003-2005 (appelé à servir comme Président en 2005-2007)
- Les postes vacants au Conseil d'Administration pour le mandat 2003-2005
- Les postes vacants dans les Comités Permanents des Sections pour la période 2003-2007

L'appel sera lancé en octobre de cette année.

Les élections auront lieu par courrier postal entre mars et avril 2003.

Les candidats élus prendront fonction pendant la Conférence de l'IFLA prévue à Berlin en août 2003.

## **LE MANIFESTE IFLA POUR INTERNET**

*Le libre accès à l'information est essentiel à la liberté, l'égalité, la compréhension mondiale et la*

paix. Donc, la Fédération internationale des associations de bibliothécaires et d'institutions (IFLA) affirme que:

- *La liberté intellectuelle est un droit pour chaque individu : avoir une opinion et pouvoir l'exprimer, rechercher l'information et la recevoir est la base de la démocratie. Cela est la raison d'être de la bibliothèque.*
- *La liberté d'accès à l'information, indépendamment des moyens et des frontières, est une responsabilité fondamentale de la bibliothèque et des professionnels de l'information.*
- *L'accès libre à l'Internet dans les bibliothèques et les services d'information garantit la liberté de l'individu et du groupe, sa prospérité et son développement.*
- *Les obstacles à l'information doivent être levés, particulièrement lorsqu'ils favorisent l'inégalité, la pauvreté et le désespoir.*

### **Liberté d'Accès à l'Information, Internet et les Bibliothèques et Services d'information**

Les bibliothèques et les services d'information sont, à l'échelon mondial, les interfaces vivantes entre les gens, les ressources d'information et le flux d'idées et de créativité qu'ils recherchent. Les bibliothèques et les services d'information rendent accessibles les différentes formes d'expression humaine dans toute leur richesse et la culture dans sa diversité par tous les modes de transmission

Grâce à Internet, du village le plus petit ou le plus reculé ou de la plus grande des villes, des individus ou des groupes d'individus, dans le monde entier, ont un accès égal à l'information. Cela peut être pour leur développement personnel, leur formation, leur intérêt personnel, leur culture, l'activité économique ou pour prendre une part active à la démocratie. Tout peut présenter de l'intérêt, tout est savoir ou culture offert au monde.

Les bibliothèques et les services d'information sont les meilleurs points d'accès à Internet. Dans certains cas, ils apportent un surcroît de commodité, de conseils et d'aide, parfois, c'est le seul point d'accès possible. Ils permettent de surmonter les obstacles nés de l'hétérogénéité des ressources, des technologies et de la formation.

### **Les principes de Liberté d'Accès à l'Information via l'Internet**

L'accès à l'Internet et toutes ses ressources doit être compatible avec la Déclaration Universelle des Droits de l'Homme des Nations Unies, particulièrement l'Article 19:

*Chacun a droit à la liberté d'opinion et à l'expression de celle-ci; ce droit suppose la liberté d'avoir une opinion sans subir d'ingérence d'aucune sorte et de pouvoir chercher, recevoir et communiquer des informations et des opinions par n'importe quel média et indépendamment des frontières.*

La capacité d'Internet à connecter le monde entier donne les moyens à tous de jouir de ce droit. Par conséquent, l'accès ne doit être soumis à aucune forme de censure quelle soit idéologique, politique ou religieuse, ni à aucun obstacle économique.

Les bibliothèques et les services de l'information ont aussi l'obligation de servir tous les membres de leurs communautés, sans considération d'âge, de race, de nationalité, de religion, de culture, d'affiliation politique, de handicaps physiques ou autres, de genre ou d'orientation sexuelle, ou quoique ce soit d'autre.

Les bibliothèques et les services d'information doivent soutenir le droit de l'utilisateur à chercher l'information de son choix.

Les bibliothèques et les services d'information doivent respecter la vie privée de leurs utilisateurs et admettre la confidentialité des informations obtenues.

Les bibliothèques et les services d'information ont pour devoir de faciliter et promouvoir l'accès public à une information de qualité et à sa communication. On doit aider les utilisateurs en leur proposant compétences et environnement approprié où ils pourront en toute liberté et confiance utiliser les ressources et les services de leur choix.

Outre les nombreuses ressources de valeur disponibles sur Internet, on peut en trouver d'incorrectes, inexactes voire même choquantes. Les bibliothécaires doivent informer et former leurs usagers à une utilisation d'Internet et des ressources électroniques efficace et performante. Ils doivent promouvoir activement et faciliter pour leurs usagers un accès responsable à une information en réseau de qualité, y compris pour les enfants et les adolescents.

Comme les autres services majeurs de la bibliothèque et des centres d'information, l'accès à Internet doit être gratuit.

### **Mise en œuvre des principes énoncés dans le Manifeste**

L'IFLA incite la communauté internationale à soutenir le développement de l'accès à Internet dans le monde entier et particulièrement dans les pays émergents, afin que tous bénéficient de l'information offerte par Internet.

IFLA incite chaque pays à développer une infrastructure nationale de l'information qui fournira un accès à Internet à sa population nationale.

IFLA incite tous les gouvernements à soutenir la libre circulation d'information accessible via les bibliothèques et les services d'information et à s'opposer à toute tentative d'interdiction d'accès ou de censure.

IFLA enjoint vivement la communauté des bibliothèques et des responsables aux niveaux nationaux et locaux de mettre en œuvre des stratégies, des politiques et des plans qui appliquent les principes exprimés dans ce Manifeste.

**Ce Manifeste a été préparé par [IFLA/FAIFE](#).**

*Approuvé par le Conseil de l'IFLA le 27 mars 2002, la Haye, Pays-Bas.*

*Publié par IFLA le 1 mai 2002.*

---

## **NOUVELLES DE LA SECTION AFRIQUE**

---

### **REUNION DU COMITE PERMANENT 5-7 FEVRIER 2002, DAKAR, SENEGAL**

PRESENT :

13 membres du Comité Permanent ont assisté à la réunion. 3 ont été excusés.

La réunion s'est tenue à la Bibliothèque Centrale de l'Université de Dakar qui abrite le Bureau Régional de l'IFLA.

Les points suivants de l'ordre du jour ont été discutés :

1°) Adoption du procès-verbal de la réunion du Comité Permanent tenue les 19 et 24 Août 2002 à Boston, aux USA

2°) Les réunions du Comité Permanent à la Conférence Générale de l'IFLA

3°) Le plan stratégique 2002-2003 de la Section IFLA Afrique : implémentation et actions. Divers commentaires, modifications et ajouts ont été suggérés et adoptés.

4°) Un sommet africain sur la préservation en Afrique : cadre, financement, lieu, participant, dates.

Les objectifs visés par ce sommet sera :

- évaluer tout le travail effectué jusqu'à présent
- consolider les réalisations
- décider des modalités de poursuite du programme
- Décider des orientations à prendre
- la pertinence du programme
- l'impact du programme sur le continent.

5°) Les communications pour la Conférence de l'IFLA de Glasgow : sélection des papiers et des conférenciers africains

Les communications suivantes ont été sélectionnées pour la présentation à la conférence de l'IFLA de 2002 :

Communication au niveau de la Division 8 : Denise Nicholson.

Communication pour la session plénière de la Section Afrique : Anna-Marie Arnold, Serema Batlang (SIDA Bourse) et Nafissatou Bakhom (possible boursier Danida). Les communications de Charles O'Omekwa et de Peter Lor seront mises sur la liste d'attente pour prévenir le cas où l'un des lauréats serait empêché.

6°) Bourses de voyage Carnegie

Il a été suggéré que la bourse soit dénommée Bourse de voyage de la Section IFLA/Afrique.

Critères de la bourse :

- Etre originaire des 8 pays africains membres du Commonwealth choisis par Carnegie ;
- Travailler dans une bibliothèque publique ;
- Etre un jeune professionnel ;
- Avoir au minimum 5 années d'expérience ;
- Expérience professionnelle et intérêt professionnel ;
- Qualifications académiques.

7°) Bourses DANIDA

Mme Birgitta Sandell, Directrice du Programme IFLA-ALP rencontrera le Comité d'Organisation Local de Glasgow à la mi-mars pour faire la sélection finale des boursiers 2002. 194 demandes ont été reçues de l'Afrique. 30 sélections préliminaires par petits groupes ont été faites à Dakar, premier tour pendant lequel 12 seront sélectionnés.

8°) Réunion du Caucous

Il a été décidé d'avoir une réunion du Caucus Africain à la Conférence de l'IFLA à Glasgow.

#### 9°) Projets IFLA/ALP

Une liste de projets approuvés et d'activités planifiées en Afrique a été soumise par Birgitta Sandell et discutée.

Les candidats pour le programme Bart Nwafor pour 2003 seront sélectionnés à condition que le financement soit disponible. Le rapport financier des candidats de 2001 est requis. 2002 USD pour un mois sont disponibles pour un candidat. 5 candidats pourront être hébergés. Les suggestions pour accueillir des candidats devront être soumises à Monsieur Henri Sène.

Les candidats sélectionnés pour 2003 sont :

Usman A Ibrahim, Nigéria

Edith Luitwana, Ouganda

Kanyane Mdemane, Afrique du Sud

Anna D Kessy, Ethiopie

Elisabeth Fokamnee Tchanang, Cameroun

#### 10°) Rapport IFLA HQ

M. Sjoerd Koopman, Coordonnateur des activités professionnelles a fait un rapport sur les activités implémentées par l'IFLA.

Depuis l'adoption des nouveaux Règlements et Statuts, le Bureau Exécutif de l'IFLA comprend maintenant 23 membres. Mme Kay Raseroka du Botswana, Présidente élue et Ellen Tise de l'Afrique du Sud sont membres de ce Bureau.

L'Appel à candidature pour la prochaine vague d'élection, nomination s'effectuera cette année au mois d'octobre. La Section Afrique tentera d'obtenir tous les 20 membres statutaires du Comité Permanent.

#### 11°) La Conférence du Pan Africaine et Arabe

Les actes ont été publiés. 45 participants de plus de 30 pays ont participé à la Conférence. Beaucoup de ces participants sont impliqués quotidiennement et occupent des postes dans des bibliothèques publiques et des bibliothèques scolaires.

Le Manifeste pour les Bibliothèques Publiques et les principes directeurs pour les Bibliothèques Scolaires ont été discutés à cette conférence. Les discussions ont été très vivantes. Chaque délégué a présenté un rapport sur son pays. Ce fut un événement réussi et intéressant. On espère qu'il sera suivi par d'autres encore.

#### 12°) La Division 8 de l'IFLA

Le Bureau Exécutif a approuvé les propositions concrètes faites par le groupe de travail restreint. Il attend des détails supplémentaires de Mme Rashidah Begum, Présidente de la Division 8.

#### 13°) Impact de la Section Afrique sur le Continent

Problèmes :

- Faible adhésion à l'IFLA
- La participation aux réunions et aux conférences demeure un problème
- La visibilité dans d'autres Comités Permanents
- Les problèmes financiers pour la recommandation et l'intégration avec d'autres sections

Suggestions :

- Rendre la Section Afrique plus visible en Afrique
- Recruter des membres africains pour l'IFLA
- Les membres du Comité Permanent doivent tenir des réunions dans la région et participer aux conférences régionales
- Essayer de pourvoir les postes vacants du Comité Permanent – Jacinta Were doit prendre contact avec Sjoerd Koopman pour établir des procédures attribution des postes vacants
- Développer la communication – envoyer les informations à tous les membres de la Section et non seulement aux membres du Comité
- Obtenir une liste des participants africains à la Conférence de l'IFLA
- Devenir membre des autres sections de l'IFLA
- Relancer les membres correspondants

La prochaine réunion annuelle sera tenue au mois de février 2003 au Kenya, au Nigeria ou en Angola. Mme Jacinta Were, Mr Bumni Alegbeleye et Mme Maria José Faria Ramos doivent travailler à étudier les coûts. Mme Jacinta Were et Mme Ellen Tise prendront la décision finale.

### **CONSERVATION ET PRESERVATION : RAPPORT 2001 DU PAC**

#### **Atelier**

L'atelier sur « la sauvegarde de l'héritage documentaire africain » co-organisé par les collègues Sud Africains et le PAC à Paris avec le soutien de l'Unesco. Il a rassemblé 16 participants (la plupart directeur des bibliothèques et de services d'archives de 13 pays (Angola, Botswana, Ethiopie, Kenya, Lesotho,

Mozambique, Rwanda, Sénégal, Swaziland, Togo, Zambie, Zimbabwe).

Marie Thèrese Varlamoff et Virginie Kremp étaient responsables de nombreuses sessions

### JICPA

La 6<sup>ème</sup> réunion du JICPA (Comité Conjoint IFLA/CIA sur la Préservation en Afrique) a eu lieu à Cape Town les 1<sup>er</sup> et 2 mars, sous la direction du nouveau président Mohammed Benjelloum. La situation financière du JICPA a été jugée critique et l'engagement de certains membres insuffisant. Grâce à la collaboration de Alain Godonou de l'Ecole du Patrimoine Africain du Bénin, qui a été invité à la Conférence par le PAC, un site web du JICPA a été créé. Son adresse est : <http://epa-prema.net/jicpa>

Abderrazzaq Alli de l'ESI (Ecole des Sciences de l'Information du Maroc) a distribué la brochure du JICPA, publiée par l'ESI et traduit en français par le PAC.

L'avenir du JICPA apparaît très incertain du fait principalement de ses difficultés financières, bien que le PAC reste déterminé à développer des activités de formation en faveur des bibliothèques africaines.

### BOURSES DE VOYAGE DE LA SECTION AFRIQUE

Les candidats dont les noms suivent ont été choisis par le Comité de sélection :

Mpopi Kgaodi - Botswana

Ekua Tachie-Menson - Ghana

Jared E. Oriwa - Kenya

Olabode Arawande - Nigeria

Esther S. Rugakingira - Tanzania

Charlotte Kyomuhangi - Uganda

Njenjo Kabyema - Zambia

Mme Jacinta Were a écrit aux boursiers les mots suivants :

« au nom de la Section Afrique de l'IFLA, je vous félicite tous pour votre candidature réussie aux bourses de voyage pour la Conférence de Glasgow de la Section Afrique. C'est une opportunité en or dans la vie d'un bibliothécaire de participer à une Conférence de l'IFLA. J'espère que vous en profiterez au maximum et que vous partagerez l'expérience avec les collègues de votre pays. L'impact de toute profession dans un pays repose sur la force et le succès de son Association professionnelle nationale. Cette opportunité vous a été donnée de participer à cette conférence dans l'espoir que vous utiliserez cette expérience pour soutenir votre Association professionnelle nationale et

contribuer au développement de la profession dans votre pays ».

La Section Afrique témoigne sa reconnaissance à tous les donateurs qui ont rendu cela possible et plus particulièrement le Réseau International pour l'Accès aux Publications Scientifiques (INASP) pour la soutien continu qu'il a toujours témoigné à la Section Afrique.

## GLASGOW 2002

### PROGRAMME DE LA SECTION AFRIQUE

Veuillez noter les points suivants sur le Programme de la Conférence de Glasgow :

1. Samedi 17 Août - Caucus Africa - 17.30-18.30
2. Dimanche 18 Août – 1<sup>ère</sup> réunion du Comité Permanent de la Section Afrique 8.30-11.20
3. Dimanche 18 Août : Session d'orientation pour les nouveaux venus à l'IFLA- 13.00-14.20
4. Mardi 20 Août – Session Publique de la Section Afrique - 11.15-13.45  
Trois communications seront présentées comme prévu dans le programme
5. Vendredi 23 Août – 2<sup>ème</sup> Réunion du Comité de la Section Afrique 10.15-12.15

Vous êtes aussi priés de noter la Session Publique de la Division VIII, le mercredi 21 août de 11.15 à 13.45

Conservez ces dates dans vos agendas et demander aux associations des bibliothécaires de l'annoncer à ceux qui participeront à la Conférence.

Mme Jacinta Were, Présidente de la Section Afrique saisi cette occasion pour demander des suggestions pour le forum du Caucus africain.

- Quelle est la meilleure façon de mener cette réunion et quels points voudrez-vous voir inscrits à l'agenda?
- Quels sont les points que vous voudrez voir figurer dans l'agenda ?

### COMMUNICATIONS AFRICAINES

#### Dimanche 18 Août

\*Politique du livre et de la lecture au Sénégal  
Mariétou Diongue DIOP (Direction du livre et de la lecture, Dakar – Sénégal) (Reading).

## **Lundi 19 Août**

\*The role of libraries in a developing society – A Zimbabwean experience.

UNO NILSSON (County Library of Halland, Halmstad, Sweden) (Libraries for Children and Young Adults).

\* Challenges and strategies of library associations: an overview and examples of Uganda.

TBA (Management of Library Associations).

\*Women, Democracy and Participation in the Information Society

Louisa MAYER (Tshwane Metropolitan Library and Information Services, Pretoria, South Africa) (Women Issues).

\*From information to knowledge

Solomon MAHARA (University of South Africa, Johannesburg, South Africa) (School libraries).

## **Mardi 20 Août**

\*Delivering Information to the community in the New Millenium: A Challenge for Librarians in Africa. (Africa Section).

\*Community information structures in Botswana: a challenge for librarians

BATLANG COMMA SEREMA (Gaborone, Botswana) (Africa Section).

\*Service à distance et Services de proximité en milieu africain: quels défis pour le bibliothécaire en tant que vecteur de développement ?

Nafissatou BAKHOUM (Université Cheikh Anta Diop, Dakar, Sénégal) (Africa Section).

## **Mercredi 21 Août**

\*Le rôle de la bibliothèque du Centre Djoliba dans le renforcement de la démocratie au Mali et la diffusion du savoir.

Lamine CAMARA (Centre Djoliba, Bamako, Mali) (Art Libraries Workshop).

\*Implementing legal deposit of electronic publications in Africa: progress report from South Africa and Namibia.

Phegello LETSHELA (National Library of South Africa, Pretoria, South Africa) (National Libraries).

\*La formation des bibliothécaires de référence à l'EBAD de Dakar (Sénégal)

Mody SOW (Université Cheikh Anta Diop, Dakar, Sénégal) (Reference Work).

\*The information-starved – is there any hope of reaching the super information highway ,Denise

NICHOLSON (University of Witwatersrand, Johannesburg, South Africa). (Regional Activities. Division 8).

---

# **NOUVELLES DE L'ALP**

---

## **RAPPORT ANNUEL 2001**

### **Historique**

La mission du Programme de Développement de la Bibliothéconomie (ALP) est de faire progresser la profession de bibliothécaire, les bibliothèques et les services de bibliothèques et d'information dans les pays en développement d'Afrique, d'Asie et d'Océanie, et d'Amérique Latine et des Caraïbes.

Dans les domaines spécifiques du programme ALP, les objectifs du Programme à Moyen Terme (MTP) sont d'apporter une assistance pour l'éducation et la formation continue; d'appuyer le développement des associations de bibliothécaires; de promouvoir la création et le développement de bibliothèques et de services d'information pour le grand public, incluant la promotion de l'alphabétisation; et de promouvoir l'introduction des nouvelles technologies dans les services de bibliothèques.

Le domaine d'activités du programme ALP est très étendu. Une coopération avec les instances professionnelles appropriées de l'IFLA et avec les organisations régionales et internationales est par conséquent essentielle pour la mise en œuvre du programme.

Le programme ALP réalise ses objectifs, en étroite collaboration avec les Bureaux Régionaux de l'IFLA, la Division Régionale et ses trois sections, et d'autres partenaires, grâce à un programme soigneusement planifié de ses différentes activités. Cette coopération comprend des activités comme la recherche de financements, les bourses et programmes de stage, les conférences, les séminaires et ateliers, les projets pilotes, les publications et les bases de données.

### **Personnel et finances**

Le Point Focal International (PFI) du programme ALP situé à la Bibliothèque Universitaire de l'Université d'Uppsala est financé par l'IFLA, par l'Université d'Uppsala, et par 17 associations de bibliothécaires et bibliothèques nordiques. Le DANIDA prend en charge un poste à mi-temps, ainsi que les traductions et les publications. Les fonds du Sida sont aussi utilisés pour le secrétariat. A cela il faut ajouter les contributions

en nature de la Bibliothèque de l'Université d'Uppsala.

Le personnel du Point Focal de l'ALP était composé des personnes suivantes : Birgitta Sandell, Directrice du Programme, Gunilla Natvig, responsable de l'administration (à mi-temps) et Karin Lindblom, assistante administrative (40 %).

### **Activités professionnelles**

Le SIDA, le DANIDA, le FINNIDA, L'association des Bibliothécaires finlandais, l'association suédoise des bibliothécaires et le NORAD ont été en 2001 les sponsors de ALP. En outre, les responsables de projets dans les régions ont contribué avec leurs ressources propres et ont obtenu des fonds considérables provenant de sources externes.

### **Réunions et séminaires ALP**

*Séminaire de formation à la conception de sites Web et à la recherche sur Internet (143).* L'Atelier a été organisé par Monsieur Mamadou Lamine NDOYE, Directeur de la bibliothèque de l'Université Gaston Berger de Saint-Louis et a eu lieu à Dakar du 9 au 14 juillet. Les objectifs de cet atelier étaient de former des professionnels à la création, de sites Web dans le but de faciliter l'accès aux documents dans les bibliothèques et d'encourager l'échange inter-bibliothèques. Les 12 participants sont venus du Maroc, de l'Algérie, de la Côte-d'Ivoire, de la Guinée, de la Mauritanie, du Cap-vert, du Togo, du Bénin, du Burkina Faso, du Niger et du Sénégal. Le SIDA a financé l'atelier. Le rapport final de l'atelier a été reçu.

*Conférence Arabo-Africaine sur les bibliothèques publiques et scolaires (147).* La Conférence a eu lieu à Rabat au Maroc du 19 au 21 septembre. Les objectifs étaient de fournir un plan d'action pour le développement futur des bibliothèques publiques ; de normaliser et d'élaborer des principes directeurs et de renforcer la coopération et la mise en réseau des bibliothèques publiques dans la région. Il y a eu 43 participants venant de 23 pays africains. Le compte-rendu de la réunion fait par Kay Raseroka a paru dans IFLA Journal n° 27 (2001) 5/6. Le séminaire a été en partie financé par le SIDA et le FINNIDA. Les actes du séminaire seront publiés par l'IFLA.

*1<sup>ère</sup> Réunion Latino-américaine sur les services d'information locaux comme moyens de participation de la communauté (339).* La réunion a eu lieu à Medellin en Colombie du 18 au 21 septembre. Plus de 200 personnes venant des pays d'Amérique Latine ont discuté des problèmes des services de bibliothèques en

rapport avec les besoins locaux. Il y a eu des expositions, des présentations, des tables rondes et des groupes de travail. Les actes ont été publiés sur un CD-ROM. Le SIDA a participé au financement de cet atelier.

*Atelier de Formation sur les Technologies de l'Information et de Sensibilisation à la Préservation (256).* Cet atelier a eu lieu à Fidji du 29 au 02 novembre. L'atelier a rassemblé des participants venant de la région d'Océanie à la bibliothèque de l'Université du Pacifique Sud pour un atelier intensif de 4 jours sur les technologies de l'information et une journée de sensibilisation sur la préservation des documents de bibliothèque. Il y a eu 19 participants venant de Fidji, des Iles Cook, de Kiribadi, de Naru, de Niue, de Samoa, des Îles Salomon, de Tonga, de Touvalu et de Vanuatu. Le SIDA a financé cet atelier.

*Conférence internationale pour les formateurs en sciences de l'information et en bibliothéconomie pour la région Asie Pacifique (250).* La Conférence s'est tenue du 11 au 12 juin à *Petaling Jaya, Malaisie* et a rassemblé 50 formateurs dans le domaine des sciences de l'information et de la bibliothéconomie venant de toute la région Asie Pacifique. 22 communications venant de 12 pays ont été présentées : Malaisie, Singapour, Nouvelle Zélande, Australie, Taïwan, Pakistan, Iran, Indonésie, Philippines, Thaïlande, Koweït, Inde et Népal. La majorité des communications ont mis l'accent sur les problèmes de compétences et les principaux programmes d'études à partir d'un grand choix de perspectives : les compétences requises aujourd'hui dans les différents types de services d'information, les compétences liées à l'information et à la technologie, et les compétences pour les programmes multidisciplinaires intégrant la bibliothéconomie traditionnelle avec la gestion du savoir, la gestion de la formation et les systèmes d'information.

*Quelques communications ont abordé des spécialisations en sciences de l'information et de la bibliothéconomie, la formation à distance, l'instruction à partir du Web et la classification des devoirs des étudiants. Le SIDA a participé au financement de cet atelier.*

### **La Conférence Générale de l'IFLA à Boston**

#### **Les Bourses de Voyage DANIDA.**

En 1998, le DANIDA a alloué une somme de 900 000 Couronnes Danoises, pour l'établissement d'une bourse de voyage pour la Conférence pour permettre à des bibliothécaires venant des pays



en développement de participer aux Conférences Générales de l'IFLA A compter de cette année, la subvention couvre une période trois ans et la Conférence de l'IFLA de Boston de 2001 était la troisième conférence pour laquelle la bourse pouvait être demandée. La bourse couvre l'inscription, le transport, l'hébergement et un per diem journalier. 30 candidats ont été sélectionnés pour une prise en charge. Malheureusement beaucoup ont éprouvé des difficultés pour obtenir des visas et en définitive 5 boursiers n'ont pas pu en obtenir.

En plus de la Conférence Générale 6 boursiers DANIDA ont été sélectionnés et ont assisté à des conférences satellites, 5 à la pré-conférence de Québec au Canada du 14 au 16 août, sur le thème « *formation et recherche pour le marketing et la gestion de la qualité dans les bibliothèques* ». 1 personne a été sélectionnée pour participer à la conférence de Chester dans le Vermont sur le thème « *éducation professionnelle continue* » 2 boursiers se sont vu refuser le visa d'entrée au Canada en dépit du fait qu'ils avaient auparavant un visa pour les USA. Pour l'un il a été possible de changer la date de son voyage, mais pour l'autre, il n'y a pas de place disponible pour une arrivée tardive à Boston. Heureusement, les organisateurs ont accepté une inscription hors délais et il a pu participer à la pré-conférence qui s'est tenue à l'Université Boston Northeastern du 15 au 17 août sur le thème : « *Des endroits pour l'avenir : réinventer les bibliothèques à l'âge numérique* »

#### **Les Bourses des conférenciers**

Avec l'argent venant du SIDA, ALP a pris en charge 2 personnes qui avaient été sélectionnées pour présenter des communications à la Conférence durant les sessions publiques des sections régionales. Ramli Abdul Samad, de l'Université Sains de Malaisie a présenté une communication sur le thème : « *Intégration des bibliothèques centrales dans la société internationale des bibliothèques* ». Georges Shibanda de la bibliothèque de l'Université de Moï au Kenya a présenté une communication sur le thème : « *Savoir faire et compétences pour la gestion de la formation numérisée en Afrique* ».

Birgitta Sandell et Gunilla Natvig ont participé à la réunion de Boston et ont pris part aux réunions des comités permanents régionaux.

#### **Les réunions des Comités Permanents de l'IFLA**

La réunion annuelle des comités permanents régionaux dans leurs propres régions est le plus important pour le développement de l'ALP.

Birgitta Sandell a participé à la réunion de la Section Afrique à Cape Town en Afrique du Sud. Gunilla Natvig a participé à la réunion de la Section pour l'Asie et l'Océanie à Penang en Malaisie et à celle de l'Amérique Latine et des Caraïbes à Buenos Aires en Argentine.

#### **Bourses et stages**

Formation continue et stages pour le personnel moyen et supérieur.

4 personnes ont été sélectionnées pour des stages en 2001 dans des institutions de la région :

Ms Swe Swe Myint de Myanmar, Ms Mary Ann Ingua des Philippines, MD Mozibur Rahman Sarker du Bangladesh et Tong Quingsong de la Chine. Les institutions hôtes étaient : la bibliothèque nationale de Malaisie, les bibliothèques de l'Université de Hong Kong et la bibliothèque de Sciences et de Technologie de Hong Kong. Ce projet a été financé par les associations de bibliothécaires de Suède et de Finlande.

Les candidats ont été sélectionnés par le comité d'évaluation du Comité Permanent Régional d'Asie et d'Océanie.

*Le Programme de Développement des Ressources Humaines Bart Nwafor* en Afrique a débuté en 1997 avec un financement du Norad. Le Bureau Régional pour l'Afrique est responsable du programme et le Point Focal International du Programme ALP gère et débourse les fonds et fait l'état financier au NORAD. Les candidats sélectionnés en 2001 étaient Blessing Ngozi Okeagu du Nigeria, Assane Faye du Sénégal, Paul Ssemwanga de l'Ouganda, Ms Mary Mwelwa de la Zambie, Hikwa Nkuleko du Zimbabwe, Duncan Mboma du Malawi.

#### **Autres projets en cours**

En collaboration avec la Section Régionale Afrique de l'IFLA et le Bureau Régional pour l'Afrique, le Programme ALP a participé à la Foire Internationale du Livre du Zimbabwe, tenue à Harare du 4 au 7 août. Mme Carol Rioga, de la bibliothèque de l'Université du Zimbabwe était responsable du stand et de l'exposition. Le stand a été financé par le SIDA.

*Journal of Librarianship and Information Science in Africa/Revue de Bibliothécomonie et Science de l'Information en Afrique* (24) . le premier numéro du journal a été publié en 2001 et les deux prochains numéros sont prévus pour 2002. Le projet est financé par le SIDA.

*Développement d'un Package d'autoformation pour la recherche de l'information utilisant une approche de formation à distance (246).* Le projet a commencé cette année et sera développé en Thaïlande. Il est financé par le SIDA.

*Etablissement de bibliothèques dans les prisons et dans d'autres institutions de correction (349).* C'est un grand projet qui est aussi appuyé par le gouvernement de l'Etat de Rio de Janeiro. Avec des fonds du SIDA, ALP, a apporté un appui à 2 ateliers et à la préparation d'un manuel. Le projet servira de modèle aux autres pays.

*Nouveaux lecteurs (341).* C'est un projet pilote développé à Rio de Janeiro. Un manuel d'instructions a été produit et de dans la perspective de tester la méthode, 2 cours ont été tenus. Les participants étaient des personnes ayant 18 ans révolus venant des « Favelas » et ayant des savoirs faire très limités en matière d'alphabétisation. Le SIDA a apporté un appui à une partie de ce projet.

*Etudes sur le terrain pour les jeunes « MFS » :* Le SIDA a un programme de coopération avec des universités suédoises, intitulé Minor Fields Studies (MFS), et le secrétariat du programme ALP administre le volet bibliothèque de ce programme. Le programme vise à donner aux étudiants suédois l'opportunité de mener une étude de deux mois dans un pays en développement. En 2001, un étudiant a étudié les activités des bibliothèques au Mali. 2 étudiants ont mené une étude sur : « La promotion de la lecture pour l'ensemble de la population à Penang en Malaisie ». L'institution hôte était la bibliothèque publique de Penang. 2 autres étudiants ont étudié « l'information à propos du Botswana ». 2 étudiants étaient au Guatemala où ils ont mené une étude intitulée « collaboration entre la Bibliothèque Royale/Bibliothèque nationale de Suède et la Bibliothèque nationale et les bibliothèques publiques du Guatemala ».

#### **Publications**

#### **La série des rapports de projets ALP (ISSN 1023-8212)**

Les parutions suivantes ont été publiées en 2001

16. Réunion régional : Manifiesto de la UNESCO sobre las bibliotecas publicas. Memorias del seminario en Bahia, Brazil, 24-27 marzo 1998. Bahia, 2000. 248 pp. ISBN 85-85798-09-2

17. JICPA survey of preservation resources in Africa, 1999/Enquête du JICPA sur les

ressources en préservation and Afrique, 1999. Compiled by Peter Ralph Coates. Uppsala University Library, 2001. ISBN 91-85092-60-6

---

## **ANNONCES**

---

### **LISTE DE DIFFUSION DES BIBLIOTHEQUES AFRICAINES**

La Bibliothèque nationale d'Afrique du Sud a le plaisir d'annoncer que la liste de diffusion des bibliothèques africaines (Aflib-L) a été réactivée. Elle avait été temporairement suspendue pour cause d'implémentation d'un nouveau système de messagerie.

Si vous êtes déjà inscrit à Aflib-L, vous devez avoir reçu la première annonce qui a été envoyée aux membres seulement. Si vous n'avez pas souscrit à la liste, vous êtes instamment invité à vous inscrire. Des informations concernant cette liste vous sont données ci-dessous.

#### **Qu'est-ce que AFLIB-L ?**

La liste de diffusion des bibliothèques africaines est un forum pour les bibliothèques africaines et leurs homologues qui cherchent à surmonter l'isolement professionnel qui est une des barrières au développement des bibliothèques en Afrique.

AFLIB-L est une liste de discussion ouverte, légèrement modérée. Elle a pour objectif de favoriser les contacts et la communication entre les professionnels du continent. Brisons ensemble les barrières de l'isolement à travers un échange d'idées. Elle est administrée par la Bibliothèque Nationale d'Afrique du Sud, et soutenue par la Fédération Internationale des Associations de Bibliothécaires et de Bibliothèques (IFLA) et la Conférence Permanente des Bibliothèques Nationales et des Bibliothèques Universitaires de l'Afrique Australe et de l'Est (SCANUL-ECS).

Elle est non seulement ouverte aux membres de l'IFLA et de la SCANUL-ECS, mais aussi à toutes les bibliothèques et aux professionnels de l'information (documentalistes, archivistes, gestionnaires de l'information), enseignants de bibliothéconomie et sciences de l'information, chercheurs en bibliothéconomie et en science de l'information, et à tous ceux qui s'intéressent à la bibliothéconomie et aux sciences de l'information travaillant en Afrique ou qui ont un intérêt particulier pour l'Afrique

## Comment souscrire ou annuler son inscription :

- Envoyer un message à [AFLIB-L@nlsa.ac.za](mailto:AFLIB-L@nlsa.ac.za)
- Dans l'en-tête du message, mentionner subscribe ou unsubscribe

## Comment envoyer un message

- Envoyer votre message à [AFLIB-L@nlsa.ac.za](mailto:AFLIB-L@nlsa.ac.za)
- Dans l'en-tête du message, mentionner AFLIB

## Liste des en-têtes

- Les annonces de conférences et toutes les informations similaires sont les bienvenues, mais la liste n'est pas ouverte à la publicité commerciale
- L'envoi de fichiers attachés n'est pas admis
- Ajouter une courte signature, comprenant votre nom, votre adresse e-mail et votre domaine d'activité ou l'institution à laquelle vous vous rattachez, à la fin de votre message.
- Veuillez ne pas envoyer des réponses aux messages à cette liste, mais adressez les à la personne-contact dont le nom est mentionné sur le message.

## LA BIBLIOTHEQUE ENFANTINE MODERNE

Le Royaume-Uni a une très grande histoire dans la fourniture de services de bibliothèques innovants et de haute qualité pour les enfants et les jeunes personnes. Pour célébrer cela et échanger des idées avec des collègues du monde entier, l'IFLA 2002 à Glasgow abritera une bibliothèque enfantine moderne dans le cadre de la zone principale d'exposition de la Conférence.

C'est la deuxième fois seulement que cela a été réalisé durant les 75 années des conférences de l'IFLA. La bibliothèque a été montée par le groupe des bibliothèques de jeunesse, en collaboration avec les groupes de lecture de l'IFLA, ceux des bibliothèques scolaires et enfantines de l'IFLA, le British Council et la ville de Glasgow.

La bibliothèque modèle pour enfants à travers un agencement et un design imaginatifs, présentera des livres britanniques de grande qualité, les derniers programmes dans le domaine de l'information et de la technologie, ainsi que l'exposition Crayon Magique du British Council, représentant le travail de 13 auteurs/illustrateurs. Elle célébrera la diversité des besoins des jeunes

gens et montrera comment les bibliothèques fournissent l'information, le savoir et la culture aux enfants. Elle offrira aussi des heures de contes et des activités de développement de la lecture pour les enfants du pays aussi bien que pour les délégués et sera aussi un point de discussion de haut niveau pour des personnes venant du monde entier et intéressées à travailler avec les enfants.

---

## PUBLICATIONS

---

### **\*Education and research for marketing and quality management in libraries/La formation et la recherche sur le marketing et la gestion de la qualité en Bibliothèque.**

Edited by Réjean Savard.

München : Saur, 2002, X, 316p. (IFLA publications ; 99) ISBN 3-598-21819-X.

Cette publication peut être commandée au prix de 78.00 EUR (Les membres de l'IFLA 58.00 EUR).

### **\*Preservation of Archives in Tropical Climates. An annotated bibliography.**

Edited by René Teygeler

Paris, The Hague, Jakarta. 2002

Cette bibliographie annotée est publiée par le Conseil International des Archives, les Archives de la République nationale d'Indonésie et les Archives nationales de Pays-Bas à l'occasion de la Conférence sur « la Préservation des Archives dans les climats tropicaux » qui s'est tenu à Jakarta du 6 au 8 novembre 2001. Le livre a été fabriqué par les employés des Archives nationales des Pays-Bas.

### **\*Proceedings of the PanAfrican PanArab Conference on Public and School Libraries/**

Compiled and edited by IFLA Headquarters under the auspices of the IFLA Africa Section, the Public Libraries Section and the School Libraries and Resource Centres Section.

The Hague, IFLA Headquarters, 2002. - 205p. 30 cm. - (IFLA Professional Reports: 71) ISBN 90-70916-85-1

Cette publication peut être commandée au prix de 20 EUR au siège de l'IFLA.

### **\*Namibia National Bibliography 1996 1998.**

Windhoek : National Library of Namibia,

2002. 236p. ISSN 1026-0773 ISBN

99916-737-5-X

1422 titres publiés à l'intérieur et à l'extérieur de la Namibie ; classés selon la DEWEY ; indexés par auteurs, titres, séries, langues, mots-matières de la Library of Congress et éditeurs

Disponible en échange contre d'autres bibliographies nationales et en vente (prix sur demande).

Vol.1 (1990-1992) et 2 (1993-1995) sont toujours disponibles. Commandes et demandes à adresser à : lhansmann@mec.gov.na

**\*The Donkey Drawn Mobile library Services In Zimbabwe**, August 6-13, 2001. Report on the Assessment of Non-Motorized Mobile Libraries/by Thelma H. Tate, under the auspices of the IFLA Round Table on Mobile Libraries and the Moroney Bookmobile Company, USA. The Hague, IFLA Headquarters, 2002.- 40p. 30 cm.- (IFLA Professional Reports : 72) ISBN 90-70916-84-3

Cette publication peut être commandée au prix de 10 EUR au siège de l'IFLA.

**\*Camel Library Services in Kenya**, July 22-28, 2001. Report on the Assessment of Non-Motorized Mobile Libraries/By Thelma H. Tate, under the auspices of the IFLA Round Table on Mobile Libraries, the Moroney Bookmobile Company, USA, and the Kenya National Library Service. The Hague, IFLA Headquarters, 2002.- 53p. 20cm.- (IFLA Professional Reports : 73) ISBN 90-70916-83-5

Cette publication peut être commandée au prix de 10 EUR au siège de l'IFLA.

**\*The Public Library Service : IFLA/UNESCO Guidelines for Development**

Préparé par un groupe de travail présidé par Philip Gill au nom de la Section des Bibliothèques Publiques, 2001. XVI, 116 pages. ISBN 3-598-21827-3 (IFLA Publications : 97) EUR 54

CE BULLETIN EST PUBLIE DEUX FOIS PAR AN AU MOIS DE JUILLET ET AU MOIS DE DECEMBRE PAR LE BUREAU REGIONAL DE L'IFLA POUR L'AFRIQUE. C'EST UN MOYEN DE COMMUNICATION TRES IMPORTANT POUR LES MEMBRES AFRICAINS DE L'IFLA. VOUS ETES INVITES A PARTAGER VOS IDEES ET VOS EXPERIENCES EN ENVOYANT DES CONTRIBUTIONS OU DES SUGGESTIONS A HENRI SENE – BUREAU REGIONAL DE L'IFLA – BP 2006 – DAKAR, SENEGAL TEL : (221) 824 69 81, FAX (221) 824 23 79, E-MAIL : hsene@ucad.sn

Bureau Régional de l'IFLA

**Impression**

Imprimerie Monteiro

**Dépôt Légal**

Archives du Sénégal

IFLA

P.O. Box 95312

2509 CH The Hague

Netherlands

Tel. : +31-70-3140884

Fax : +31-70-3834827

E-mail : [ifla@ifla.org](mailto:ifla@ifla.org)

Web-site : <http://www.ifla.org>

---

## COLLABORATEURS

---

IFLA HQ  
Rashidah Begum  
Bernard Dione  
Ingrid Kjellyvist  
Sjoerd Koopman  
Gunila Natwig  
S.K. Ng'ang'a  
Karin Passhier  
Birgitta Sandell  
Henri Sène  
Ross Shimmon  
Ellen Tise  
Marie-Thérèse Varlamoff  
Hester van der Walt  
Jacinta Were

### Directeur de publication

Henri SENE

### Assistant

Bernard DIONE

### Secretariat

Coura SY FAYE

### Traduction

Bernard DIONE

Henri SENE

### Edition